

..... [p1] .....

3 Rue S<sup>t</sup> Jacques<sup>1</sup>

Bruges

[Reverend] and dear Sir

Will you be so obliging as to let me have as soon as possible a preaching surplice<sup>2</sup> as I want to see the width<sup>3</sup> and let me know what your expences were in going to Melle<sup>4</sup>

I am very sorry D<sup>f</sup> Ledbitter is gone for I

..... [p2] .....

liked him very much [xx] I hope to see him again<sup>5</sup>

With best respects

Yours in haste very Truly

Jemima Hazeland

.....

- 1 Jemima woonde in Brugge op kamers bij Mevrouw Claeys (Sylvie Inghels) en haar gezin in de Sint-Jacobstraat 3.
- 2 Koorhemd, superplie.
- 3 Jemima maakte religieuze kledij, mogelijk als bijverdiensde. Ze vraagt Gezelles koorhemd als model om een nieuwe te kunnen maken. In [een later brief aan G. Gezelle](#) zien we dat ze zijn koorhemd terug laat brengen. Later tijdens haar verblijf in Spermalie vraagt ze [in een brief](#) opnieuw zijn koorhemd: "If you could spare your Surplice to send by the Bearer it shall be returned in a few hours after we have taken the Pattern for me to work another -"
- 4 Drie kinderen van Jemima gingen naar het College in Melle: Edward Hazeland, Richard Hazeland en Alfred Hazeland. In haar [brief van xx/\[01/1861?\] aan G. Gezelle](#) verwijst ze naar het bezoek van Gezelle aan haar zonen in Melle. Ze hadden hun moeder niet meer geschreven na het overlijden van hun broer Abraham op 30 november 1860. Jemima was hierover bezorgd. Vermoedelijk was dat de reden van Gezelles bezoek aan de jongens in Melle.
- 5 W. Leadbitter was de adviseur en biechtvader van Jemima. Na zijn vertrek uit Brugge vraagt ze Gezelle om haar biechtvader te zijn. Vanwege spanningen tussen hem en rector kanunnik Dessein verliet Leadbitter zijn post als vicerector van het Engels Seminarie. Hij verbleef om gezondheidsredenen bij de Ierse Dames te Ieper. Hij vertrok op 8 februari 1861 definitief naar Engeland.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[02?/1861]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: geschreven na vertrekt van W. Leadbitter op 08/02/1861; kort na bezoek van Gezelle aan de zonen Hazeland in Melle (bezoek eind december 1860, begin januari 1861); adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: geschreven na vertrekt van W. Leadbitter op 08/02/1861; kort na bezoek van Gezelle aan de zonen Hazeland in Melle (bezoek eind december 1860, begin januari 1861); adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.220

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 175 mm x 105 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: 2 1/4 grammes, Papier Postal Bréveté
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: Indiff. (rode inkt, schuin)

## Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7267
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13639">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13639</a>

## Inhoud

Incipit	Will you be so
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[02?/1861], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Aurélie Lemmens; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

---

Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---